

**Zeitschrift:** La Croix-Rouge suisse  
**Herausgeber:** La Croix-Rouge suisse  
**Band:** 86 (1977)  
**Heft:** 6

## **Titelseiten**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 12.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**





# LA CROIX-ROUGE SUISSE

## Croix-rouge suisse :

### Cours pour Chypre

BERNE (ATS) — Répondant à un nouveau appel du Comité international de la Croix-Rouge, la Croix-Rouge suisse a sa disposition...

### Le Frioul, six mois après le premier tremblement de terre

### Les œuvres suisses d'entraide

Quoi aura servi la somme globale de 5,7 millions de francs (dont 850.000 francs provenant des appels de fonds de la Chaîne du Bonheur) confiée aux quatre œuvres suisses d'entraide — la Croix-Rouge suisse, Caritas Suisse, l'Entraide protestante et l'Oeuvre suisse d'entraide ouvrière — en faveur des sinistrés du Frioul? Les œuvres d'entraide font le point un peu plus de six mois après le premier tremblement de terre du 6 mai, deux mois après celui du 15 septembre, et présentent les projets qu'elles ont réalisés et réaliseront encore dans les divers cantons.

## La Croix-Rouge suisse

### précise

Suisse 16.1.77

### Le premier tremblement de terre

### CARITAS SUISSE

Aussitôt après la catastrophe, Caritas Suisse a soutenu Caritas Italie, respectivement Udine, par l'octroi d'importantes contributions en espèces et la livraison de vêtements et couvertures. Le programme consistant à remettre en état des maisons réparables, qui avait débuté le 1er août 1976 à Udine, a dû être modifié à la suite du séisme du 15 septembre. Les quelque 50 volontaires travaillant sur ce chantier participent depuis lors à la mise en place de fondations de 28 baraques.

## LE DRAME DES ORPHELINS DU VIETNAM

### 1000 tonnes de riz pour Madagascar

La République du Vietnam connaît actuellement un problème humanitaire qui en dépasse beaucoup d'autres par son ampleur et surtout par l'impossibilité de résoudre entièrement : c'est celui créé par la présence de quelque 20 000 orphelins repartis dans 121 institutions reconnues officiellement par le Ministère sud-vietnamien de l'action sociale. Ces institutions sont gouvernementales, religieuses (bouddhiste ou chrétienne), ou d'initiative privée non confessionnelle. Quant aux orphelins, ils sont d'origine très diverses : enfants aux antécédents mal connus, ramassés dans la rue, etc.

### En plus des 20 000 orphelins précités, on en compte un nombre beaucoup plus élevé — environ 120 000 — livrés à eux-mêmes dans les villes où ils sont arrivés un jour ou deux.

### OEUVRE OU

## Guatemala : l'aide doit se poursuivre

### Quatre institutions d'entraide communiquent

La Croix-Rouge suisse (CRS), l'Entraide protestante suisse (EPR), Caritas Suisse et l'Oeuvre suisse d'entraide ouvrière ont communiqué la présence de journalistes occidentaux, les autorités guatémaltèques aient changé d'avis. Elles refusaient en effet jusqu'à présent toute aide étrangère.

### Gravi danni anche in Bulgaria, Jugoslavia e Austria

### Alluvioni in Romania

### un bilancio catastrofico

BUCAREST, 15 — Cominciano a tradursi in cifre le conseguenze delle inondazioni che hanno duramente colpito la Romania: da 800 mila ad un milione gli ettari di terreno coltivabile distrutti dalle acque, danneggiati o in parte perduti (qualcuno azzarda il 40 per cento del totale), centinaia di persone sono state uccise, oltre centomila persone senza tetto, elevato il numero delle vittime, ancora prematuro un bilancio globale delle perdite economiche.

### La Suisse et l'aide aux sinistrés roumains

La Suisse et l'aide aux sinistrés roumains. L'équipe de reconnaissance de la Garde aérienne suisse de sauvetage (GASS), envoyée samedi à Bucarest à bord d'un jet-ambulance pour participer aux opérations de sauvetage des victimes du tremblement de terre survenu vendredi, a reçu peu avant son départ un ordre d'engagement officiel d'un représentant du président d'un organisme roumain. L'équipe, composée de chiens qui avaient déjà fait leurs preuves l'année dernière au Frioul, d'un traducteur et d'un accompagnateur de la GASS, opérera sur un terrain du centre de la capitale, l'entraide de la GASS à Zurich.

### La Suisse remet à la CR 30 tonnes de lait en poudre

Pour répondre aux appels pressants lancés depuis le 23 décembre à la suite du violent séisme qui vient de détruire presque entièrement Managua, capitale du Nicaragua, le Conseil fédéral a mis à la disposition de la Croix-Rouge suisse, à titre de premiers secours d'urgence, 30 tonnes de lait en poudre qui seront expédiées ces tout prochains jours gratuitement par avion, annonce le Département politique fédéral.

### Managua, une ville complètement rasée...

Managua, une ville complètement rasée... malheureux aux sinistrés.

### Un million aux victimes d'avalanches

Conseil fédéral a décidé de verser un million de francs à la collecte lancée en faveur des victimes des avalanches dans les cantons de Gressy, du Tessin et d'Uri. Lors de sa séance du 17 septembre, il a été informé par la situation.

## en état des hôpitaux

BERNE (ATS) — En collaboration avec la Croix-Rouge roumaine, la Croix-Rouge suisse contribuera à remettre en état des hôpitaux roumains ayant souffert de graves dégâts à la suite du séisme du 4 mars dernier. Ce projet, qui sera financé par la Croix-Rouge suisse, l'Entraide protestante, Caritas Suisse et l'Oeuvre suisse d'entraide ouvrière, sera réalisé par la livraison de matériel médical et de médicaments.

## Gros in

en Arg

GIPF-OBERRICK (A)

die d'une mai

seu pénétr

seu pénétr

seu pénétr

seu pénétr

seu pénétr

seu pénétr

seu pénétr

seu pénétr

seu pénétr

seu pénétr

seu pénétr

seu pénétr

seu pénétr

seu pénétr

seu pénétr

seu pénétr

seu pénétr

seu pénétr

seu pénétr

seu pénétr

seu pénétr

seu pénétr

seu pénétr

seu pénétr

seu pénétr

seu pénétr

seu pénétr

seu pénétr

seu pénétr

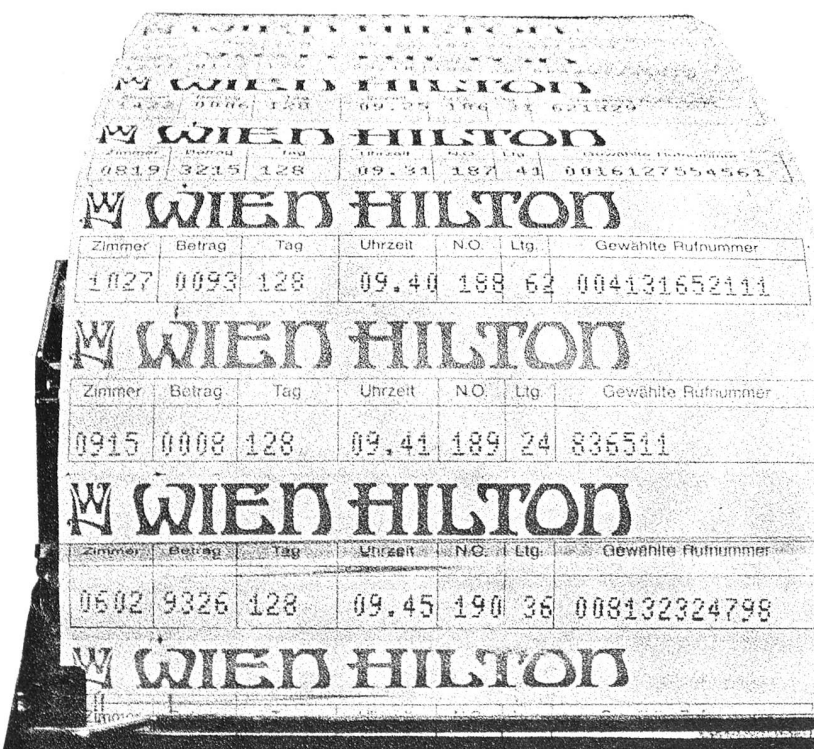
seu pénétr

seu pénétr



## Jamais, jusqu'à présent, le téléphone n'a permis aux hôtels et aux hôpitaux d'épargner autant de temps et d'argent qu'aujourd'hui.

Hasler a fait du téléphone un système parfait de communication domestique, aussi varié qu'économique. Si vous possédez un central domestique Hasler SKW conçu pour un établissement vaste ou moyen comme le vôtre, vous pouvez profiter en tout temps des nouvelles possibilités d'épargner.



### Exemple 1: La saisie électronique des données de conversation

Toutes les données voulues, p. ex. le numéro de la chambre, le numéro d'abonné appelé, la taxe et l'heure, sont enregistrées automatiquement et imprimées sur des tickets spéciaux. Avec sa facture, le client ou le patient reçoit une pièce justificative pour chaque conversation téléphonique; sur demande, avec majoration de taxe.

### Exemple 2: Le système de réveil automatique

Chaque client a la possibilité de se faire réveiller à l'heure de son choix par l'intermédiaire de son téléphone de chambre. Si un client ne répond pas ou s'il raccroche aussitôt, le concierge est averti. En l'espace de quinze minutes, on peut réveiller sans faute même des groupes nombreux de voyageurs.

### Exemple 3: La transmission de programmes musicaux et de signaux d'alarme

Plusieurs programmes de radio et des annonces et informations internes peuvent être retransmis dans chaque chambre ayant un raccordement de téléphone; ceci sans circuits supplémentaires. Un émetteur central et un récepteur par chambre suffisent.

En cas d'urgence, tous les clients de la maison ou d'un étage peuvent être alertés simultanément, même si leur radio n'est pas en circuit.

### Exemple 4: L'appel d'un service par sélection d'un seul chiffre

En sélectionnant un seul chiffre, le client peut appeler la réception, le garçon d'étage, le bar, le coiffeur, etc., ou le patient appelle la veilleuse de nuit de cette manière.

### Exemple 5: Numéro de téléphone = numéro de chambre

Les liaisons téléphoniques sont plus rapides et les erreurs pratiquement exclues.

### Exemple 6: L'appareil de service

Sur l'appareil de service, un indicateur lumineux indique immédiatement le numéro de la chambre du client ou du patient qui téléphone.

Hasler SA, Dépt. Information  
Belpstrasse 23, 3000 Berne 14  
Téléphone 031 652111  
Télex 32413 haw ch

- J'aimerais de plus
- amples détails sur le
- système de communication domestique
- Hasler. Veuillez m'envoyer le prospectus.
- P.S.: Vous pouvez aussi vous adresser, pour cela, au numéro 13 resp. 113

Maison

à l'att. de

tél.

Adresse

Localité

# Hasler

---

**«Où se trouve  
mon compte privé?»**



**«Au Crédit Suisse, ma banque.  
Quoi de plus pratique!»**



---

**CREDIT SUISSE  
CS**

La Croix-Rouge suisse reçoit volontiers et en tout temps des

## vêtements usagés

Nous nous occupons nous-mêmes du nettoyage chimique des effets en bon état et les remettons ensuite gratuitement à des personnes nécessiteuses de notre pays. D'autres lots de vêtements sont envoyés dans des régions frappées par des catastrophes et dans des pays en voie de développement. Le reste, ainsi que les vêtements en mauvais état, est vendu comme matériel usagé.

Les envois peuvent être adressés comme suit: **Croix-Rouge, 3084 Wabern**  
Nous remercions sincèrement tous les donateurs.



### Transports Internationaux Gehrig SA

(SA au capital de 1 000 000 FF)  
115, rue de l'Evêché  
Boîte postale No 460

**13217 Marseille Cedex 1**

Télex 440 915 Gemar, téléphone 91 90 85

Sociétés du même Groupe à: **Saint-Ouen (Paris) – Lyon – Mulhouse – Dijon – Orly – Roissy**



## Prontograph Kern le stylo parfait à encre de Chine



Kern & Cie S.A., 5001 Aarau  
Instruments de géodésie  
Appareils de photogrammétrie  
Instruments de dessin  
Objectifs de photo et de cinéma

## Molinea<sup>®</sup> plus d

pour l'hygiène moderne



Molinéa plus-d est un coussinet absorbant et compact, assurant l'hygiène des malades en clinique comme à la maison. Molinéa plus-d est moelleux, extrêmement absorbant, absolument imperméable et fermé tout au long des bords. Il garantit une hygiène optimale, tout en étant très économique, grâce au matériel qui le compose, à son exécution et à ses dimensions.

En vente dans les commerces spécialisés.



Fabriques suisses d'objets  
de pansement et d'ouates SA  
9230 Flawil



# La Croix-Rouge suisse

No 6

1er septembre 1977

86e année

## Rédaction:

Ginette Bura  
Croix-Rouge suisse, 8, Taubenstrasse,  
3001 Berne, téléphone 031 22 14 74

## Adjointes à la rédaction:

Paule Valiquer  
Silva Nova (Croce Rossa nel Ticino)

## Administration de la revue et régie des

**annonces:** Willy Leuzinger  
Croix-Rouge suisse, 8, Taubenstrasse,  
3001 Berne, téléphone 031 22 14 74  
Chèques postaux 30 - 877

## Impression:

Vogt-Schild SA, Soleure

Paraît toutes les six semaines

Photos: Titre: E.-B. Holzapfel; page 16: LSCR; page  
18 haut: Sygma; milieu gauche: Comet; page 27:  
Nicacruz; autres photos: CRS/M. Hofer, E. Aellig,  
M. Betsche, Radin, V. Christen, A. Wenger.

## Sommaire

- 6 Le Service social et des secours de la CRS
- 7 En direct avec le secteur social
- 8 Une aide toujours renouvelée
- 11 Les assistants et assistantes bénévoles CR
- 12 L'ergothérapie
- 14 Le service de recherches
- 15 Quand des milliers de personnes ont  
besoin d'aide
- 16 Les fléaux de l'humanité
- 18 Aider, oui mais . . .
- 20 L'assistance médicale
- 21 D'où proviennent les fonds?
- 23 Reconstruction
- 24 Les contrats
- 25 Une opération de secours dans la pratique
- 27 En guise de conclusion
- 29 Croce Rossa nel Ticino
- 32 Assemblée des délégués 1977
- 33 Contact

## Notre couverture:

*Tremblements de terre, inondations, sécheresses, avalanches, incendies... Pas une semaine ne se passe sans que les moyens de communication de masse diffusent la nouvelle d'un fléau qui s'est abattu dans quelque région de notre planète. Mais la Croix-Rouge suisse veille... Son Service social et des secours, auquel est consacré notre traditionnel numéro illustré, se charge d'obtenir les informations nécessaires, d'établir le contact avec des œuvres partenaires tant en Suisse qu'à l'étranger, d'assurer les secours d'urgence ou de mettre sur pied des projets d'aide à court ou à long terme.*

*Il faut pour cela récolter des sommes d'argent importantes. La Croix-Rouge suisse doit ainsi pouvoir compter sur le soutien de la presse, de la radio et de la télévision qui, en diffusant ses appels de fonds au public et ses communiqués de presse, peuvent susciter la générosité de notre population et favoriser par là des interventions rapides et efficaces.*

## Parrainages de la Croix-Rouge suisse

Talon de souscription  
à détacher et à retourner à:

Croix-Rouge suisse  
secteur social  
Taubenstrasse 8, 3001 Berne

(qui fera suivre à ses sections régionales gérant les parrainages)

Je souscris un parrainage  
(préciser la destination)

Fr. 60.-  
(ou 6 × Fr. 10.-  
par mois)

- |   |  |
|---|--|
| <input type="checkbox"/> Familles et personnes seules<br>en Suisse        | <input type="checkbox"/> Réfugiés tibétains  |
| <input type="checkbox"/> SOS individuels                                  | <input type="checkbox"/> Victimes de guerre en Indochine                           |
| <input type="checkbox"/> Autocars pour handicapés                         | <input type="checkbox"/> Enfants et personnes âgées<br>en Grèce                    |
| <input type="checkbox"/> Enfants étrangers qui font une<br>cure en Suisse | <input type="checkbox"/> Aide spéciale à des enfants dans<br>des zones de détresse |

Nom: \_\_\_\_\_

Prénom: \_\_\_\_\_

Adresse (rue, lieu, numéro postal): \_\_\_\_\_

Veuillez me remettre encore d'autres bulletins de souscription, oui/non\*

\* Biffer ce qui ne convient pas

Date: \_\_\_\_\_

Signature: \_\_\_\_\_